

IDFA Competition
for Student
Documentary
idfa 2015

عائدة

Aida

LOGLINE

The gods had condemned Sisyphus to ceaselessly rolling a rock to the top of a mountain, whence the stone would fall back of its own weight. They had thought with some reason that there is no more dreadful punishment than futile and hopeless labor.

Short Documentary

Aida

Short Documentary

Aida

حكمت الآلهة على سيزيف بأن يدحرج بلا انقطاع
إلى قمة الجبل صخرة تعود لتهوى إلى الأسفل
بسبب ثقلها. فقد ظنوا، ولسبب معقول، أنه ليس
هناك عقاب أبشع من العمل التافه والذي لا أمل منه.

عايدة

فيلم تسجيلي قصير

SYNOPSIS

Aida; the oldest flower vendor in Alexandria has been roaming the city streets for the past 50 years. Aida is a familiar face for the city residents, yet they don't know much about her, a face that holds within a long history of untold stories.

عايدة، أقدم بائعة ورد في الاسكندرية، تجولت في
شوارع المدينة على مدى خمسين عاما.
عايدة وجه يراه سكان المدينة يومياً لكنهم لا
يعرفون عنه الكثير، يحمل بداخله تاريخاً طويلاً
لا يفصح عنه، وحكايات كثيرة لم ترو.



عايدة

فيلم تسجيلي قصير

DIRECTOR STATEMENT

Aida, a familiar face to most Alexandrians since long decades. This old woman that walks in the city's streets daily, carrying some shrivelled flowers over a wheelchair she's pushing. You'll see her walking with her lapping steps in any place you'll go and at any time,. This will leave you wondering; how can she walk all that distance at such age?!

The source of those withered flowers will remain unknown, you might wonder about this at the beginning, but soon you'll get used to the scene as if those flowers fall on her chair from the sky.

You'll meet her every day and she'll greet you with a warm greeting, a greeting of an old friend, but after years of those encounters, you'll find out that you don't know many details about her, except those little ones you see while she's roaming in her daily walk.

Because of this mysterious complex, a lot of stories were scattered about Aida, some say that she has children and grandchildren who are well educated and live a fine life, others say that she owns buildings and shops, while other stories are told about how this old grumpy woman used to work as a dancer in Alexandria's old pubs.

In the end you'll never know which stories are true and which are not, and you'll continue to see her and wonder.

Aida, the well-known face for Alexandrians since long decades... An old woman walking in heavy steps that goes down a long number of stairs every day, she repeats a new day that is the same as those before it.

She pushes a wheelchair in front of her that carries her withered flowers and a number of worn out plastic bags, and walks the streets with no aim. Sometimes she puts away her grumpiness and turns someone's smile while she's selling him a flower, or asks for a cigarette. Sometimes she stops pushing her wheelchair, and uses it to rest on or dozes off on it in her waiting hours. A character that carries lots of contradictions that combine inside of her to form a new perspective that is hard to be stereotyped.

I decided to invade that glass barrier that she surrounded herself with, to see her with a closer vision that exposes more humane details about this mysterious lady.



عايدة وجه معروف لمعظم سكان الإسكندرية منذ عقود طويلة.. هذه السيدة المسنة التي تسير يومياً في طرقات المدينة حاملة ورودها الذابلة على كرسي متحرك تدفعه أمامها.. سترها تسير بهذه الخطوات المتقطعة في أي مكان تذهب إليه وفي أي وقت كان، ما سيجعلك تتساءل، كيف لها أن تمشي كل تلك المسافات في هذا السن المتقدم؟

ورودها التي على وشك أن تذبل.. لن تعرف مصدرها وقد تتساءل عن هذا في البداية ولكنك سرعان ما ستعتاد المشهد وكأن هذه الورود قد هبطت عليها من السماء.. ستقابلها يومياً وتحريك تحية ودودة، تحية صديق قديم يعرفك ولكنك ستكتشف بعد سنين أنك لا تعرف أي تفاصيل عن هذه السيدة، سوى ما تراه.

أمام هذه التركيبة الغامضة كثرت التأويلات والحكايات حول حياتها. البعض يقول إن أولادها وأحفادها متعلمون ويعيشون حياة مستورة، وآخرون يقولون أنها تملك الكثير من العمارات والممتلكات، وآخرون يقصون حكايات عن أن هذه العجوز المتدمرة كانت راقصة في بارات الإسكندرية القديمة.

ولكنك في النهاية لن تعرف صحة هذه الحكايات من عدمها، وستظل تراها وستبقى التساؤلات.

عايدة.. الوجه المعروف لسكان الإسكندرية منذ عقود طويلة.

عجوز ثقيلة الخطى، تهبط يومياً درجات سلم طويل، وتكرر يوماً جديداً يشبه ما قبله. تدفع أمامها كرسيّاً متحركاً عليه بضع وردات ذابات، وأكياس بالية، وتسير في الشوارع بغير هدى. تتخلي أحياناً عن نفاذ الصبر، تبادل أحدهم ابتسامة وهي تبنيه وردة، أو تطلب منه سيجارة. تتخلي أحياناً عن دفع كرسيها المتحرك، لتريح جسدها عليه، وتغفو في ساعات الانتظار. شخصيه تجمع الكثير من المتناقضات وتمتزج داخلها لتخلق بعداً جديداً يصعب وضعه في الإطار النمطي المعتاد.

قررت اختراق هذا الحاجز الزجاجي الذي بنته عايدة لنفسها لنراها بمنظار أشد قرباً يكشف التفاصيل الإنسانية لهذه السيدة.



2015

FILM CREW

Poster & Press Kit Designer: **Riem Hassan**

Colorist: **Mohamad El-Hadidi**

Sound Designer: **Michael Fawzy**

Music: **Samir Nabil**

DOP: **Ibrahim Bekhit**

Editors: **Ikon Chiba & Maysoon El-Massry**

Producer: **Mohamad El-Hadidi**

Director: **Maysoon El Massry**



Short Documentary

Aida

فيلم تسجيلي قصير - عايدة



BIOGRAPHIES

MOHAMAD EL-HADIDI PRODUCER

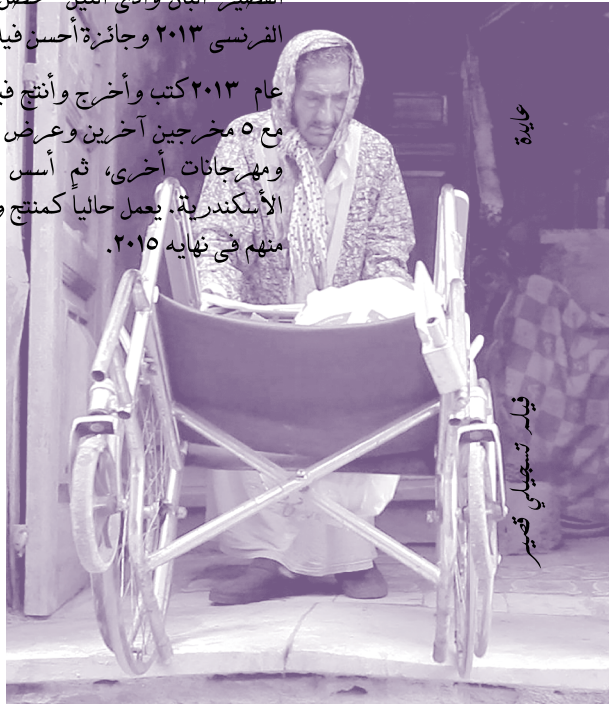
An Egyptian filmmaker who was born in Alexandria in 1986. He studied filmmaking in the Jesuits filmmaking workshop. His short film "Alban Wady ElNeel" got the best short film award in the 9th rencontres de l'image Film Festival in 2013 and the best short film in the National Cinema Festival in 2014.

In 2013 he made the collaborative feature "The Mice Room" with other 5 filmmakers. The film was officially selected in international film festivals like Dubai, Sao Paulo, Tetouan and many others. Together they founded Rufy's; an independent film production house in Alexandria.

He's currently working as a producer and a DOP in some feature documentaries that will be finished in 2015.

صانع أفلام، ولد في الإسكندرية ودرس السينما بورشة صناعة الأفلام بالجزويت. فيلمه القصير "البن وادي النيل" حصل على الجائزة الأولى في مهرجان لقاء الصورة بالمركز الفرنسي ٢٠١٣ وجائزة أحسن فيلم قصير في المهرجان القومي للسينما بالقاهرة ٢٠١٤.

عام ٢٠١٣ كتب وأخرج وأنتج فيلمه الروائي الطويل الأول "أوضة الفيران" بالإشتراك مع ٥ مخرجين آخرين وعرض في المسابقة الرسمية لمهرجان دبي وساوباولو وتطوان ومهرجانات أخرى، ثم أسس شركة "روفينز" المعنية بدعم صناعة الأفلام في الإسكندرية. يعمل حالياً كمنتج ومدير تصوير في أكثر من فيلم تسجيلي متوقع الانتهاء منهم في نهاية ٢٠١٥.



Short Document

Aida

MAYSOON EL-MASSRY DIRECTOR + CO-EDITOR

Born 1988 in Alexandria, Egypt. After her graduation from Faculty of Arts, Theater department, she started studying filmmaking in the Egyptian High Institute of Cinema.

She worked as an AD in many short and feature films. In 2014 she made her 1st short "El Bostan El Saeed Street", it was screened in many festivals around the world and was awarded "Radwan El-Kashef" award in Luxor African film festival in 2014, "best short film" in Malmo Arab film festival 2015 and "The Special Jury Prize" in the Egyptian national cinema festival 2015.

"Aida" was her documentary school project, she finished it August 2015. Now she is working on her fiction graduation project.

ولدت في ١٩٨٨ في الإسكندرية، مصر. بعد تخرجها من كلية الآداب، قسم المسرح، التحقت للدراسة بالمعهد العالي للسينما - مصر. عملت ميسون كمساعد مخرج في عدد من الأفلام القصيرة والطويلة.

في العام ٢٠١٤ أخرجت فيلمها الروائي القصير الأول "شارع البستان السعيد" والذي عرض في عدد كبير من المهرجانات المحلية والدولية وحصل على جائزة "رضوان الكاشف" في مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية في العام نفسه وجائزة أحسن فيلم قصير في مهرجان مالمو للأفلام العربية ٢٠١٥ وجائزة لجنة التحكيم الخاصة في المهرجان القومي للسينما بالقاهرة ٢٠١٥.

عايدة هو مشروعها التسجيلي بالمعهد، وقد انتهت منه في أغسطس ٢٠١٥. وهي حالياً تعمل على مشروع تخرجها الروائي من المعهد.



Short Documentary

Aida

عايدة

فيلم تسجيلي قصير



Ibrahim Bekhit DOP

Born in 1992. He grew up in Alexandria, Egypt. Since he was young he was fascinated by the cinema field and his passion grew up with him until he joined the higher institute of cinema, cinematography department. Ibrahim worked as a lighting script supervisor for three years and then as a focus puller in ads, TV series and feature films. In 2015, he filmed his documentary project; Aida directed by Maysoon El Massry. He is now working on his fiction graduation project.

ولد في ١٩٩٢. عاش معظم حياته في مدينة الإسكندرية، مصر.

منذ أن كان طفلاً، إبراهيم كان مسحوراً بالمجال السينمائي ككل، وقد زاد شغفه مع الوقت حتى التحق بالمعهد العالي للسينما بمصر - قسم التصوير. عمل إبراهيم كسكرتير إضاءة في العديد من الإعلانات، المسلسلات التلفزيونية و *focus puller* لمدة ثلاثة أعوام ثم الأفلام الطويلة.

في ٢٠١٥ قام بتصوير مشروعه التسجيلي "عايدة" من إخراج ميسون المصري، وهو الآن يعمل على مشروع تخرجه الروائي.



IKON CHIBA CO-EDITR

Born and raised in Alexandria, Egypt. Ikon is a multi-disciplinary, experimental visual artist + filmmaker who works mainly with films, videos, photography and installations.

Graduated from AUT, Auckland, New Zealand and studied film in the Jesuit Film School of Alexandria. Many of his films has screened in film festivals like; Rotterdam Film Fest, premiered at the Bibliotheca Alexandrina and has screened at the Museo Nacional de Arte (MUNAL). From his first film *EL RADIO* 2009, *One Eye Open* in 2010 to *The Human Suit* in 2013. He recently worked as an editor in a documentary film 'Aida' by Maysoon El Massry.

ولد وعاش معظم حياته في الإسكندرية، مصر. أيقون فنان متعدد التخصصات، فهو فنان بصري تجريبي، وصانع أفلام تتنوع إنتاجاته بين الأفلام والفيديوهات والفوتوغرافيا والأعمال الفنية التركيبية.

تخرج من جامعة أوكلاند للتكنولوجيا بنيوزيلندا، قسم الفنون، ثم درس صناعة الأفلام في ورشة الجيزويت لصناعة الأفلام بالإسكندرية.

عرض عدد كبير من أفلامه في مهرجانات مثل "مهرجان روتردام السينمائي"، ومكتبته الإسكندرية والمتحف الوطني للفنون بالمكسيك، وذلك منذ أول أفلامه "الراديو" ٢٠٠٩ في ٢٠١٣ "The Human Suit" وحتى آخرها.

كما شارك في ٢٠١٥ في مونتاج الفيلم التسجيلي القصير "عايدة" إخراج ميسون المصري.



THE HIGH CINEMA INSTITUTE PRODUCTION COMPANY

The High Cinema Institute in Egypt is the first institution across the Middle East and Africa to offer education courses in the field of cinema. It is also a working member in the International Association of Film and Television Schools.

The Institute aims at preparing and training potential calibers on the sciences of film and television production, in the specializations that are offered through the different departments of the Institute.

المعهد العالي للسينما في مصر هو أول مؤسسة لتعليم فنون السينما في الشرق الأوسط و أفريقيا و هو عضو عامل في المنظمة الدولية بكليات و معاهد السينما في العالم. يهدف المعهد إلى إعداد و تأهيل كوادر فنية متخصصة في مجال العلوم السينمائية و التلفزيونية وفقا للتخصصات التي تدرس بالمعهد.

RUFY'S FILMS PRODUCTION COMPANY

An Egyptian independent film production house based in Alexandria. It is founded by a team of six filmmakers in 2010. Rufy's Films dwells heavily on the quality, the process of making a film and not only its commercial profit-gaining value. Its main motivation is the passion about the filmmaking process and the drive to learn.

In 2013 the company produced its first feature film "The Mice Room". It is currently producing and co-producing different features and shorts that are in different production stages.

شركة انتاج مصرية توجد في الإسكندرية، قام تأسيسها ٦ مخرجين في ٢٠١٠. "أفلام روفيز" تعنى في الأساس بجودة الفيلم ومراحل صنعه كأولوية. فالشغف بصناعة الأفلام والرغبة في التعلم والاكتشاف هما الركيزة الأساسية التي تقوم عليها الشركة. قامت الشركة بانتاج "أوضة الفيران" أول أفلامها الروائية الطويلة عام ٢٠١٣ وتقوم حاليا بانتاج والمشاركة في انتاج العديد من الأفلام الطويلة والقصيرة في مراحل انتاجية مختلفة.



2015

TECHNICAL INFO

Genre: **Short Documentary**

Duration: **20 mins**

Format: **HD 1920x1080**

Aspect Ratio: **16:9**

Language: **No Dialogue**

Country: **Egypt**

Year: **2015**



www.rufysstudio.tk
hadidi@rufysstudio.tk
002 0100 259 88 86

